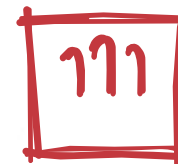


Г О Д И Ш Е Н    О Т Ч Е Т    2 0 0 1  
A N N U A L    R E P O R T    2 0 0 1



The Red House  
Centre for Culture and Debate  
Червената Къща  
ЦЕНТЪР ЗА КУЛТУРА И ДЕБАТ

Учредители и директори

Десислава Гаврилова

Цветелина Йосифова

Консултативен съвет

Ивайло Дичев - председател

Александър Чаушев

Асен Асенов

Борис Данаилов

Галин Стоев

Иван Пантелеев

Йонко Грозев

Ружа Маринска

Румен Аврамов

Стефан Китанов

Founders and Directors:

Dessislava Gavrilova

Tzvetelina Iossifova

Advisory Board

Ivaylo Dichev – chairman

Alexander Chaushev

Assen Assenov

Boris Danailov

Galin Stoev

Ivan Panteleev

Yonko Grozev

Ruzha Marinska

Rumen Avramov

Stefan Kitanov

три  
проблема,  
две  
несъмнени  
нужди  
и една  
мечта

Център за култура и дебат „Червената къща“ е проект на Фондация „Гъливер клиринг хауз“, която е създадена през 1996 г. Мисията на Фондация „Гъливер клиринг хауз“ е да стимулира развитието на независим сектор в съвременното българско изкуство, да осигури обучение в по-малко познати методи в изкуството, да допринесе за създаване на плурализъм на естетическите норми и организационните форми на изкуството и културата в България, да стимулира обществения дебат. От 2000 г. насам усилията на Фондация „Гъливер клиринг хауз“ са изцяло насочени към създаването на Център за култура и дебат „Червената къща“.

Идеята за създаването на Център за култура и дебат „Червената къща“ се роди като пряк резултат от определянето на три проблема, две несъмнени нужди и една мечта. През последните години се забелязва отсъствието на сериозен дебат по социално-значими проблеми в българското публично пространство. Традиционните медии за публичен дебат – вестници, радио и телевизия – са или идеологически оцветени, или проводници на скрити икономически интереси. Има нужда от място за провеждане на дебати по важни социални проблеми, което да не е проводник на определени партийни настроения; място, където проблемите могат да бъдат разглеждани с оглед интереса на гражданите.

Развитието на културата в страната е изправено пред различни проблеми. Въпреки че културната сфера е белязана от изяви на артисти на свободна практика, в страната няма места, които да са готови да покажат продукта на такива независими артисти, при това без да гледат на тях с предубеждение. Нуждата от място като Център за култура и дебат „Червената къща“ е несъмнена, тъй като то не само би подпомогнало работата на хората занимаващи се с изкуство, но и ще предостави възможност за онази част от публиката, която не се съгласява с общоприетото разбиране за това „какво е изкуство и къде са границите между различните форми“.

Третият проблем, който подчертава нуждата от създаването на Център за култура и дебат „Червената къща“, е че при сегашните обстоятелства, в България, политиците не се интересуват от изкуство, а хората на изкуството не четат вестници. Ние мечтаем за времето, когато двете групи започнат „да говорят езика на другия“, да се интересуват от проблемите, които вълнуват другия и са готови за среща.

## С работата си Центърът за култура и дебат „Червената къща“ цели:

- да създаде място, където публичният дебат по „горещи“ социално-политически проблеми и опитът в сферата на изпълнителските изкуства, видео, музика, визуални изкуства и граничните им форми се срещат;
- да спомогне за откритото възприемане на различното, липсата на предразсъдъци и търпимост към другостта;
- да привлече по-младото поколение за участие в обществения живот и да съдейства за развитието на културата, на социално участие;
- да събере хора на изкуството, предимно от най-младото поколение, които са готови да изследват пресечните точки на изкуството и социалната сфера, както и границите между различните форми на изкуство;
- да предостави възможност на тези артисти да реализират и представят своите проекти;
- да създаде форум, който стимулира публичния дебат, като същевременно остава едно изключително толерантно пространство.

## Осъществени проекти през 2000/2001 година



През 2000 година Фондация „Гъливер клиринг хауз“ сключи договор с Министерство на културата за ползване на къщата-музей „Андрей Николов“ за създаването на Центъра за култура и дебат „Червената къща“. Започна и развиването и представянето на програми. Дейността беше концентрирана върху организирането на конкурс за реставрация и реконструкция на къщата-музей „Андрей Николов“ и превръщането ѝ в социо-културен център. Успоредно с това бе даден стартът на артистичните програми на организацията. Още в края на 2000 г. Центърът за култура и дебат „Червената къща“ представи на българската публика танцовата група на Дъг Елкинс. През 2001 г. „Червената къща“ направи заявка за сериозно присъствие в културния афиш на града с представянето на множество спектакли и с организирането на два фестивала – „Те идват“ – фестивал на младия театър, и първото издание на „Балканска танцова платформа“. През втората половина на 2001 с цикъла дебати „Ничия земя“ започна и развитието на обществено-политическата програма на Центъра за култура и дебат. По това време бе дадено началото и на радиопредаването „Червената къща“, което се излъчва всеки четвъртък от 16 до 17 часа в Радио Франс Ентернационал.

## ПРИХОДИ И РАЗХОДИ ПРЕЗ 2001 Г.

### ПРИХОДИ

	лева
<b>I. Финансирания</b>	
Министерство на външните работи на Кралство Холандия, програма МАТРА	22 187,93
Фондация „Про Хелвеция“	8 007,48
Британски съвет	469,25
Гьоте-институт София	469,25
Американски културен център	4 166,46
Фондация „Център за изкуства „Сорос“	7 509,25
Фондация „Феликс Меритис“ - Амстердам / програма Gulliver's Connect	812,92
Dance Theatre Workshop, USA	4 389,60
Физически лица	20 000,00
<b>Всичко Финансирания</b>	<b>68 012,14</b>
<b>II. Други приходи</b>	
Финансови	1 278,01
Други	720,00
<b>Всичко други приходи</b>	<b>1 998,01</b>
<b>ОБЩО ПРИХОДИ</b>	<b>70 010,15</b>

10

### РАЗХОДИ

<b>I. Разходи по програми</b>	
Архитектурен конкурс и изложба на архитектурни проекти	5 122,19
Програми за политика и общество, обменни програми	1 985,20
Програми за изкуство и култура, образование и тренинг	40 394,98
<b>Всичко разходи по програми</b>	<b>47 502,37</b>
<b>II. Други разходи</b>	
Общи разходи	23 862,48
Финансови разходи	1 155,44
Извънредни разходи	1 307,04
<b>Всичко административни и други разходи</b>	<b>26 324,96</b>
<b>ОБЩО РАЗХОДИ</b>	<b>73 827,33</b>

11

## БАЛАНС

АКТИВ		ПАСИВ	
	хил. лв.		хил. лв.
<b>A. Дълготрайни активи</b>		<b>Капитал и резерви</b>	
I. Материални	6	Капитал в дълготрайни	
II. Нематериални	272	активи	278
Всичко раздел А	278	Резерви	8
		Всичко раздел А	286
<b>Б. Краткотрайни активи</b>		<b>Краткосрочни пасиви</b>	
I. Материални КА	-	Краткосрочни задължения	13
II. Вземания	-		
III. Парични средства	21		
Всичко раздел Б	21	Всичко раздел Б	13
<b>СУМА НА АКТИВА</b>	<b>299</b>	<b>СУМА НА ПАСИВА</b>	<b>299</b>

Финансовият отчет за 2001 г. е одитиран  
от ПрайсютотърхаузКупърс – България

## Осъществени проекти и проведени събития през 2000/2001 г.

### Програми за политика и общество

Програмите за политика и общество включват организиране на публични дебати, лекции и представяния на анализи, фокусиращи се върху съществуващи политически, обществени, културни теми, които са от изключителна важност за обществото. С организирането им Центърът за култура и дебат осигурява отворена независима публична платформа, където различни слоеве от обществото – групи, защитаващи човешките права, активисти, ромски организации и др. – могат свободно да изказват проблемите си и да търсят решения в последващите дебати. С програмите за политика и общество подтикваме към участие в процесите на формиране на обществено мнение и към обсъждане и подлагане на градивна критика на сегашната политика по отношение на култура, образование, екология и др.

## Дебати

През 2001 г. започна организирането на серия дебати под надслов „Ничия земя“.

“Ничия земя“ е форум за представяне на нетривиални идеи, възникнали в резултат от изследвания в най-широк кръг от научни области. Всяка добре обоснована идея, която поставя под съмнение общоприети представи в определена област, има шанс да бъде представена, обсъдена и огледана в пространството на „Ничията земя“.

„Ничия земя: Новите социални неравенства“ с участието на Андрей Райчев (социолог), Иля Илиев (антрополог), Георги Ганев (икономист) и Харалан Александров (социален психолог)

Целта на дебата беше да провокира спор върху понятието за така наречената средна класа по времето на социализма и след промените.

„Ничия земя: Как да мислим за корупцията?“ с участието на Иван Кръстев (политолог), Иван Еленков (историк), Тихомир Безлов (социолог) и Михаил Неделчев (литературовед)

14

Дебатът дискутира дали темата за корупцията е правилно или погрешно използвана като една от най-модерните теми в ежедневието на хората от Източна Европа.

„Ничия земя: След 11 септември: Правото на насилие“ с участието на Владислав Тодоров (политолог), Димитър Денков (социолог) и Даниел Вълчев (юрист)

Дебатът потърси отговор на въпроса: „Какво биха могли да сторят западните страни с Афганистан? Постколониалната дилема и Новият световен ред.“

„Царският фактор“ с участието на Даниел Вълчев (политик, НДСВ), Николай Младенов (политик, ОДС) и Иван Кръстев (политолог)

Дебатът се състоя в De Balie, социо-политически и културен център в Амстердам, и дискутира влиянието на последните политически промени в България върху присъединяването на страната към ЕС.

## Семинари и кръгли маси

„Култура и гражданско общество: Обещаваща връзка или пропусната възможност?“ Семинар, организиран съвместно от „Червената къща“, Съвета на Европа и Фондация „Център за изкуства „Сорос“ – София

15





Семинарът „Култура и гражданско общество: Обещаваща връзка или пропусната възможност“ разгледа области от изкуствата и културата, където проблемите могат да бъдат идентифицирани и решавани чрез механизмите на гражданското общество. Разглеждайки детайлно три избрани теми – „Изкуството и бизнеса: За танц са нужни двама“, „Източници на културна политика: Могат ли практиците да влияят на политиците?“ и „Изкуството и социалната интеграция“ - семинарът изследва основните проблеми на връзката между държавата и гражданското общество и предложи действия за подобряване на настоящата ситуация.

„Начини за финансирането на изкуствата в България: състояние, проблеми и решения“ Тази университетска инициатива събра за първи път на едно място представители на всички изкуства, за да обсъдят обща стратегия за развиването на идеи за културна политика, която най-добре отговаря на техните нужди. Кръгла маса, организирана съвместно със Софийския университет „Св. Климент Охридски“ и „Институт за модерността“

Програмите за изкуство и култура включват представяния на експериментални и новаторски проекти в изпълнителските изкуства, представяния на независими групи, дискусии върху различни теми, лекции и срещи, изложби на съвременни визуални изкуства и нови медии, проследяване на новите развития в документалното и експерименталното кино и на нови книги на млади български автори.

**Публикуване на „Изпълнителските изкуства в България: политика, практика и промяна“** изследване на Десислава Гаврилова  
Изследването разглежда настоящото състояние и проблеми в държавната политика към изпълнителските изкуства и предлага алтернативни решения на посочените в изследването най-належащи проблеми.

**Представление и тренинг курс на „Дъг Елкинс Данс Кампъни“, Ню Йорк Данс Кампъни“** в София, като част от турнето на трупата в Източна Европа. Част от това събитие беше и четиридневният уъркшоп, в който взеха участие двадесет местни танцьори. Центърът за култура и дебат „Червената къща“ организира представянето на една от най-активните и любопитни групи за съвременен танц в Ню Йорк „Дъг Елкинс Данс Кампъни“.

**„Те идват!“** фестивал на млади артисти, занимаващи се с изпълнителски изкуства

През 1996 г. създателите на проекта „Център за култура и дебат „Червената къща“ бяха домакини на среща на млади театрални режисьори и мениджъри от повече от двадесет европейски страни, под провокативния наслов „Да проветрим кулисите?“ Срещата беше придружена с фестивал, на който беше показана работата на най-младото поколение театрални режисьори в България. Пет години по-късно Центърът за култура и дебат „Червената къща“ направи опит да представи новото поколение режисьори и хореографи, които работят в областта след 1996 г.

**Изложба на проекти за реставрацията и реконструкцията на къщата–музей „Андрей Николов“**

**„Парникът“ от Харолд Пинтър** Екипът на режисьора Деляна Манева създаде един алтернативен театрален спектакъл, в който пиесата на големия английски драматург Харолд Пинтър заживява собствен живот в уникалното пространство на „Червената къща“. Представлението визира проблемите за властта и институциите и амбициите,

деформиращи индивидите в борбата им за територии в йерархията. Автентичната атмосфера, населена със странните персонажи на „Парникът“, създава напрегната ситуация на враждебност и подозрителност, бясно препускане в лабиринт без изход. Едно динамично представление, разкриващо експресивните изразни средства на човешкото тяло в пространството.

Представлението бе създадено специално за пространството на „Червената къща“ и през 2001 година бе представено 4 пъти.

„Красива София – фотоизложба на Чавдар Гюзелев намерени инсталации“ През последните години столицата ни все повече се превръща в един типичен европейски град с прясно боядисани сгради и ремонтирани улици. Фотографиите обаче показваха един друг образ на София чрез вътрешните дворове, които разкриват отпечатъка на всекидневния живот и духа на хората, които живеят в него.

„Вътрешни пространства“ изложба на Петра Добревска

„Жълта музика“ – промоция на албума на „Блуба Лу“  
 „Блуба Лу в Страната на чудесата“ „Жълта музика“ е група от независими музиканти, основана през 1998 г., с цел да създаде среда и да промотира качествена неконвенционална

музика в България. „Блуба Лу“ е една от групите, подпомагани от Асоциация „Жълта музика“, също създадена в 1998 г. За известен период от време те са описвани като ъндърграунд група. Последните неща, върху които групата работи, се определят като експериментални електро-акустични импресии и джаз.

„Лудата Дорис“ и „Фрагменти от една стая“ Представяне на книгите от Момчил Николов

Концерт на група „Юлангело“ „Юлангело“ е акапелно трио, което изпълнява църковни песнопения, обогатени от народната традиция

„No How On“ соло-представление на американския актьор Райън Къртона

„Лудост за Все светии“ физически театър на холандския актьор Роб Лист, в памет на скулптора Андрей Николов

„Първа Балканска танцова платформа“ фестивал за съвременен танц, организиран съвместно с Нов драматичен театър „Сълза и смях“

Това беше първото издание на регионален фестивал, на който

бяха представени 16 спектакъла от Румъния, Югославия, Македония и България, прожекции на танцови спектакли от Балканите, отворени дискусии и два уъркшопа.

### Последващо образование

Центърът за култура и дебат организира обучителни програми и курсове, които стимулират професионалистите да продължават образованието си и да допълват специализацията си след завършване на висше образование.

### Тренинги и семинари

През 2001 година в Центъра за култура и дебат „Червената къща“ се проведеха публични дни на Лятната академия за изпълнителски изкуства – София 2001, проект на Фондация „Център за изкуства „Сорос“ – София.

Публичен ден на „Фелденкрайс за изпълнители“ воден от Ливия Каличе, Австрия

Публичен ден на „Психодрама на приказки, митове и сънища“

воден от Давид Иерохам, България

Публичен ден на „Бяло було“

воден от Масаки Ивана, Япония

Публичен ден на „Тяло и време“

воден от Възкресия Вихърлова, България

Публичен ден на „Лабан техника“

воден от Моника Кох, Великобритания

three general  
problems,  
two apparent  
needs and  
a dream



The Red House Centre for Culture and Debate is a project of the Gulliver Clearing House Foundation. The foundation was established in 1996 with the mission to stimulate the development of the independent sector in contemporary Bulgarian arts, to provide opportunities for training in less-known artistic methods, to assist in the creation of pluralism of the aesthetic norms and of the organisational forms of arts and culture in Bulgaria and to stimulate the public debate. Since 2000 the efforts of the GCH Foundation have been entirely focused on the Red House Centre for Culture and Debate project.

The idea for the establishment of The Red House Centre for Culture and Debate came as a result of the definition of three general problems, two apparent needs, and a dream. During the recent years we have registered the lack of serious debate on socially important issues in Bulgarian public space. The traditional media for public debate – newspapers, radio and TV are either ideologically coloured, or marked by hidden economic interests. There is a need for a space for non-party coloured debate of important social issues, a space where issues could be tackled from the point of view of the interest of the citizen.

Cultural development in the country faces different problems. Although independent artistic creativity is marking the cultural landscape in the last decade, there are no independent, prejudice-free spaces in Bulgaria, determined to present independent artistic work in all art forms. The need for such a space – which would be both stimulating artistic work and attracting audience that does not want to

accept the conventional understanding of ‘what art is and where the borders between the art forms are’ – is apparent to us.

The third problem definition underlying the idea of the establishment of The Red House Centre for Culture and Debate is the following: in today’s Bulgaria politicians are not interested in contemporary art, and artists do not read newspapers. We dream of the time when the two groups would ‘learn the language of the other’, get interested in the issues that keep the other busy, and will open themselves to communication with each other.

## With its work the Red House Centre for Culture and Debate aims:

- to create a space where the public debate on burning socio-political issues, and the artistic experiment in the performing arts, video art, music, visual arts, and their border genres, meet;
- to stimulate openness of perception, opposition to prejudice, and tolerance to the different;
- to bring the younger generations in public life and to encourage the culture of participation;
- to gather artists - mainly from the youngest generation - who are ready to explore the borders between the arts and the social and political field, as well as between the different art forms;
- to offer these artists an opportunity to realise and present their projects;
- to create a forum which stimulates public debate and develops as a realm of tolerance;
- to educate new generation of political leaders; to bring new ideas into public politics;
- to bring together the cultural and political elite of the nation.

## Events and activities in 2001

In 2000 Gulliver Clearing House Foundation signed a contract with the Ministry of Culture for establishing the Red House Centre for Culture and Debate in the museum of Andrey Nikolov. Throughout 2000 the activities were focused on organizing the architectural competition for the reconstruction of Andrey Nikilov's Museum and its transformation into a socio-cultural centre. At the same time, the Red House Centre for Culture and Debate started its artistic programmes. At the end of 2000 the Red House Centre for Culture and Debate presented Doug Elkins Company to Bulgarian audience. In 2001 it claimed its place in the cultural calendar of the capital with a number of performances and with the organization with two festivals – „They are coming!“ – festival of young Bulgarian theatre and the first edition of the Balkan Dance Platform. In the second half of 2001 with „No Man's Land“ Cycle of debates, the Red House started its socio-political programme. At the same time, The Red House Centre for Culture and Debate launched its weekly radio programme at Radio France International.

## INCOME AND EXPENDITURE IN 2001

### INCOME

	BGN
<b>I. Grants</b>	
MATRA Programme of the Ministry of Foreign Affairs of the Netherlands	22 187,93
Pro Helvetia Foundation	8 007,48
British Council	469,25
Goethe Institute	469,25
American Centre in Sofia	4 166,46
Soros Centre for the Arts - Sofia	7 509,25
Felix Meritis Foundation	
- Amsterdam/ Gulliver's Connect Programme	812,92
Dance Theatre Workshop, USA	4 389,60
Individual donations	20 000,00
<b>Total grants</b>	<b>68 012,14</b>
<b>II. Other Sources</b>	
Financial	1 278,01
Other	720,00
<b>Total income from other sources</b>	<b>1 998,01</b>
<b>TOTAL INCOME</b>	<b>70 010,15</b>

## EXPENDITURE

### I. Programmes

Competition for the reconstruction and adaptation of the house – exhibition	5 122,19
Political and social programmes, exchange programmes	1 985,20
Arts and culture programmes, lifelong learning programmes	40 394,98

**Total programmes expenditure** **47 502,37**

### II. Other expenditure

General expenses	23 862,48
Financial expenses	1 155,44
Miscellaneous	1 307,04

**Total administration and other expenses** **26 324,96**

**TOTAL EXPENDITURE** **73 827,33**

30

## BALANCE SHEET AS OF 31ST DECEMBER 2001

### ASSETS

	BGN '000
<b>A. Fixed assets</b>	
I. Tangibles	6
II. Intangibles	272
<b>Total Fixed Assets</b>	<b>278</b>

### B. Current assets

I. Materials	-
II. Accounts receivable	-
III. Cash	21
<b>Total Current Assets</b>	<b>21</b>

**TOTAL ASSETS** **299**

### LIABILITIES

	BGN '000
<b>A. Capital and reserves</b>	
I. Capital in fixed assets	278
II. Reserve funds	8
<b>Total Capital and Reserves</b>	<b>286</b>

### B. Current Liabilities

I. Accounts payable	13
<b>Total Current Liabilities</b>	<b>13</b>

**TOTAL LIABILITIES** **299**

31

Financial report 2001 has been audited by PriceWaterhouseCoopers – Bulgaria



## in **Projects and events** 2000/2001

### **POLITICAL & SOCIAL PROGRAMMES**

The political and social programmes of the Red House Centre for Culture and Debate consist of public debates, lectures and presentations which focus the public attention on important political, social, cultural topics. The Red House Centre for Culture & Debate provides an open public platform where diverse layers of society – human rights groups, activists, minority organisations, etc. – can freely express their problems and search for solutions through public debates. With the political and social programmes we urge people to take part in the process of forming public opinion and of debating and criticising the current cultural, educational, etc. policy.

### **Debates**

In 2001 the Red House Centre for Culture & Debate started organizing the cycle of debates „No Man’s Land“.

“No Man’s Land“ is a forum for presentation of non-trivial ideas, which came up as a result of scientific research. The areas of knowledge from which the themes are selected is practically unlimited - any



persuasive, non-ordinary idea (thesis), which is considered important to be brought to the wider, nonacademic audience, has a chance to be presented, discussed and debated on the forum.

**No Man's Land: „The New Social Inequalities“** Participants: Andrey Rajchev (sociologist), Ilia Iliev (anthropologist), Georgi Ganev (economist) and Haralan Alexandrov (social psychologist)

The aim of the debate was to challenge the notion of the so-called middle class – during socialism and after the changes.

**No Man's Land: „How to Think About Corruption?“** Participants: Ivan Krastev (political analyst), Ivan Elenkov (historian), Tihomir Bezlov and Mihail Nedelchev (literary scientist)

The aim of the debate was to challenge the everyday talk, the use and the misuse of corruption as one of the most fashionable issues nowadays in Eastern Europe.

**No Man's Land: „After 11.09.: The Right on Violence“** Participants: Vladislav Todorov (political analyst), Dimiter Denkov (sociologist) and Daniel Valchev (lawyer)

The presentations were given as answers to the question: What could the Western world do with Afghanistan? The post-post colonial dilemma and the New World order“.

**The King's Factor** Participants: Ivan Krastev (political analyst), Daniev Valchev (politician), Nikolay Mladenov (politician).

The debate was held in De Balie – Amsterdam and aimed to discuss the possible impact the recent political developments in Bulgaria could have on the prospect for EU integration of the country.

### Seminars and Round Tables

**Culture and Civil Society: A Promising Relationship or a Missed Opportunity?** a seminar, co-organized by The Red House, the Council of Europe and the Soros Centre for the Arts – Sofia

The seminar „Culture and Civil Society: Promising Relationship or Missed Opportunity?“ looked into areas of the arts and culture where problems can be raised and solved through the mechanisms of civil society. Looking in detail into three selected themes – „Arts and Business: It takes two to tango“, “Bottom-Up Cultural Policy” and “Arts and Social Inclusion“ - the seminar explored some key issues of the relationship between state and civil society, and proposed actions to improve the current status quo.

**Mechanisms for Financing the Arts in Bulgaria: Current Status, Problems, Solutions** round table debate. A joint project of Sofia University, The Red House – Centre for Culture and Debate, and the Institute for Modernity.

This university initiative brought together for the first time representatives of all art forms to discuss a common strategy for developing a cultural policy that better serves their needs.

## ARTS & CULTURE PROGRAMMES

The Red House Centre for Culture and Debate is a place for artistic experiments in the field of performing and visual arts, film, music, literature and new media. The Centre organises performances of independent groups, exhibitions of contemporary visual artists, lectures and discussions on contemporary art and culture. In 2001 the Art & Culture programme of the Red House Centre for Culture and Debate included the Festival of the Young Bulgarian Theatre, the presentation and workshops of Doug Elkins Dance Company (USA), the Balkan Dance Platform Festival, theatre performances of independent groups, concerts and exhibitions.

The Red House also presents the Bulgarian and international trends in the development of documentary and experimental art cinema as well as video films of key performances - milestones in the development of the performing arts in the last ten years.

### “Performing Arts in Bulgaria: Policies, Practices and Change“

Publication of a research paper by Dessislava Gavrilova  
The paper analyses the current status and problems in the state policy towards the performing arts. It proposes alternative solutions to the most pressing problems, which it identifies.

### Performance and workshop by Doug Elkins Dance Co., New York

November 20 - 22, 2000  
Doug Elkins Dance Company is one of the most vital New York based contemporary dance companies. The Red House organised a presentation in Sofia during of their East European tour. As part of the event, Doug Elkins held a four-day workshop for 20 local dancers.

### They are Coming!

Festival of young Bulgarian performing arts  
In 1996 the initiators of The Red House – Centre for Culture and Debate hosted a meeting of young theatre directors and managers from more than 20 European countries in Europe with the provoking title: „Shall we take over?“. The meeting was accompanied by a festival of the work of the then youngest generation of Bulgarian directors which fostered the professional communication with their European colleagues and helped them gain recognition locally. Five years later The Red House Centre for Culture and Debate presented the generation of directors and choreographers that

have emerged „on stage“ since 1996. Sixteen performances were shown in three days.

**An Exhibition of the Architectural Projects for the Reconstruction and Adaptation of the House** The exhibition presented the projects by the 20 teams which took part in the competition.

**The Hothouse by Harold Pinter** A tailor-made performance directed by Deliana Maneva in which the play of the great English playwright Harold Pinter lives its own life in the unique space of The Red House. The performance deals with the issues of power and institutions; the ambitions which spoil the individual in its fight for winning territory in a hierarchy. The authentic atmosphere, which the strange personages of The Hothouse inhabit, creates a tense feeling of animosity and suspicion. The performance was performed 4 times in 2001

**The Beautiful Sofia – Found Installations** – a photo exhibition by Chavdar Gyuzelev The photographs grasped an image of a Sofia, which is disappearing nowadays. In the recent years slowly but decisively Sofia is transforming into a typical European city. Buildings are being repainted, streets repaired... In the backyards of the freshly renovated buildings though one can still find another image of Sofia bearing the stamp of the daily life and

spirit of the people who inhabited it in the last decades.

**Inner Spaces** an exhibition by Petra Dobrevska

**Yellow Music „Bluba Lu In Wonderland“** promotion of the BLUBA LU album Yellow Music is a union of independent musicians, established in 1998 with the aim of creating an environment for the development and the promotion of quality non-conventional music in Bulgaria. Bluba Lu is one of the bands assisted by Yellow Music Association founded in 1998. For some time it has been described as an underground band, although its recent work is more easily described as experimentally-fluid, electro-acoustic impressions with elements of world, minimal and jazz.

**Launch of the books „The Mad Doris“ and „Fragments of a Room“** by Momchil Nikolov

**Live Concerts by „Yulangelo“** „Yulangelo“ is an “acapella” trio singing unique melodies combining authentic folk and Orthodox church chants.

- “NO HOW ON.“ One-man performance by the American artist Rayan Curtona.
- “Folly for All Souls' Day“ A movement performance by the Amsterdam artist Rob List to honour the memory of the Bulgarian sculptor Andrey Nikolov
- First Balkan Dance Platform A four-day event presenting 16 dance performances from Romania, Yugoslavia, Macedonia and Bulgaria, video screenings of dance from the Balkans, public discussions and two workshops, programmed and produced by The Red House

## LIFELONG LEARNING PROGRAMMES

### Training and seminars

In 2001 the Red House Centre for Culture and Debate hosted the public days of the Summer Academy for Performing Arts, a project of the Soros Centre for the Arts Foundation. These have been initiated as the most direct way to communicate the idea and the actual processes that occur in the training courses of the Academy within a context of a much wider audience.

PUBLIC DAY of Feldenkreis for Performers course with Livia Calice, Austria

PUBLIC DAY of Psychodrama of Fairytales, Myths and Dreams course with David Ieroham, Bulgaria

PUBLIC DAY of White Butoh course with Masaki Iwana, Japan

PUBLIC DAY of Bodies & Time (Stick Man) course with Vazkressia Vicharova and arch. Zarkou Ouzounov, Bulgaria

PUBLIC DAY of Laban Techniques course with Monika Koch, Great Britain

Дарители и партньори  
на Центъра за култура  
и дебат за 2001 година

Програма „МАТРА“  
на Министерство на външните работи  
на Кралство Холандия

Програма „Красива София“  
Фондация „Отворено общество“  
– София

Фондация „Про Хелвеция“ – София

Център за изкуства „Сорос“ – София

Институт „Отворено общество“ –  
Будапеща

Британски съвет – София

Гьоте институт – София

Фондация „Феликс Меритис“ –  
Амстердам

Donors, contributors  
and partners in 2000/2001

MATRA Programme of the Netherlands  
Ministry of Foreign Affairs

Beautiful Sofia Programme

Open Society Foundation - Sofia

Pro Helvetia Foundation – Sofia

Soros Centre for the Arts - Sofia

Open Society Institute – Budapest

British Council – Sofia

Goethe-Institut Sofia

Felix Meritis Foundation – Amsterdam

Екип на Център  
за култура и дебат  
“Червената къща”

Десислава Гаврилова – директор  
<dgavrilova@redhouse-sofia.org>

Цветелина Йосифова – директор  
<tzviossifova@redhouse-sofia.org>

Красимира Тенева – мениджър  
“Развитие на организацията”  
<kteneva@redhouse-sofia.org>

Ирина Недева – мениджър  
“Програми за политика и общество”  
<inedeva@redhouse-sofia.org>

арх. Ивайло Петков  
– консултант по архитектурния проект  
арх. Любен Бояджиев  
и арх. Цветан Цинзев  
– автори на проекта за реконструкция  
на къща-музей “Андрей Николов”

Team of the Red House  
Centre for Culture  
and Debate

Dessislava Gavrilova – director <dgavri-  
lova@redhouse-sofia.org>

Tzvetelina Iossifova – director  
<tzviossifova@redhouse-sofia.org>

Krassimira Teneva  
– Outreach & Development Manager  
<kteneva@redhouse-sofia.org>

Irina Nedeva – Political & Social  
Programme Manager  
<inedeva@redhouse-sofia.org>

Ivaylo Petkov, arch  
– consultant for the architectural plan  
Ljuben Boyadzhiev, arch  
& Tzvetan Tzinzev, arch  
– authors of the project for the reconstruc-  
tion of house-museum “Andrey Nikolov”

**Адрес:**

Център за култура и дебат

“Червената къща”

ул. “Неофит Рилски” 70

София 1000

тел./факс: +359 2 988 81 88

e-mail: [info@redhouse-sofia.org](mailto:info@redhouse-sofia.org)

[www.redhouse-sofia.org](http://www.redhouse-sofia.org)

**Address**

The Red House Centre

for Culture and Debate

70, Neofit Rilski St.

Sofia 1000

Bulgaria

tel./fax: +359 2 988 81 88

e-mail: [info@redhouse-sofia.org](mailto:info@redhouse-sofia.org)

[www.redhouse-sofia.org](http://www.redhouse-sofia.org)